

The Great Reversal

偉大的逆轉

敬拜歌曲一：迎接主基督 All Hail King Jesus

Verse 1:

在那一瞬間所有光熄滅
當死亡宣告它勝利
愛的君王犧牲自己生命
歷史最黑暗的一天

那為罪人做的十字架
寶血贖回每個咒詛
最後一口氣祂說成了
但這不是故事結局

Pre-Chorus 1:

當大地開始震動 當幔子裂開
當祂這樣犧牲 當天堂呼喊

Chorus:

迎接主基督
迎接天地萬物的主
尊崇主基督

尊崇這世界的救主

Verse 2:

在那一瞬間天空全照亮
一閃一閃的光芒
光景消逝 祂卻越過永恆
生命的王祂正前進

Pre-Chorus 2:

在黑暗墳墓 你和我的主
奇蹟般的呼吸 喔故事改寫

Bridge:

萬膝跪拜 來尊崇萬王之王
萬口承認 要承認祂是主
放聲呼喊 我們要與天上齊聲
歌唱 聖潔 歌唱 聖潔
呼喊 聖潔 呼喊 聖潔

敬拜歌曲二：因他活著

演唱：靈糧堂雅音詩歌班

Verse1:

神賜愛子 祂名叫耶穌
祂愛世人 醫傷心者
又捨生命 使我罪得赦
但那空墳卻能證明救主活著

Verse2:

何等甘甜 靠耶穌基督
祂帶給我 滿足喜樂
更覺安慰 乃是我確信
我能面對未來坎坷 因主活著

Verse3:

我有一天 會渡生命河
人生苦難 一一攻克
藉主耶穌 戰勝了死亡
我將看到祂榮耀光 見祂活著

Chorus:

因祂活著 我能面對明天
因祂活著 不再懼怕
我深知道 祂掌管明天
生命充滿了希望 只因祂活著

敬拜歌曲三：當轉眼仰望耶穌 Turn Your Eyes Upon Jesus

歐讚音樂製作 OmniPro Music

你心靈是否困倦愁煩
眼前一片黑暗濛濛
仰望主耶穌就得光明
生命變更 自由豐盛

救主的應許永不改變
信靠祂 萬事蒙恩典
快去將祂全備的救恩
傳給你所認識的人

當轉眼仰望耶穌
定睛在祂奇妙慈容
在救主榮耀恩典大光中
世上事必然現為虛空

Prayer 禱告

Announcements: 報告事項

Offering and Alpha 奉獻和Alpha課程

Intro: The Great Reversal 介紹:偉大的逆轉

Happy Easter, everyone! 弟兄姊妹們, 復活節快樂!

Today we will look at the Easter story as recorded in the Gospel of Luke chapter 24. We will be studying the Gospel of Luke for the next eight weeks. 今天我們將學習路加福音第24章中記載的復活節的故事。我們將在接下來的八週內學習路加福音。

[I will develop this further by Sunday] 【週日會展開交通】

MVMT 1: He Has Risen (Luke 24.1-12) 第一幕:他復活了(路加福音24:1-12)

1 On the first day of the week, very early in the morning, the women took the spices they had prepared and went to the tomb. -Luke 24:1

路加福音24:1 七日的頭一日, 黎明的時候, 那些婦女帶著所預備的香料, 來到墳墓前。

- The First Day - this is the 8th day—the beginning of something new. 第一天 - 這其實是第八日 - 某些新事物開始了。

- The story invites you to see Easter as a fresh start. The beginning of the life you were created for. The beginning of everything changing. 這個故事邀請你我將復活節視為一個新的開始。你被創造的生命的開始。乞求一切都改

變。

- Why? 為什麼？

2 They found the stone rolled away from the tomb, **3** but when they entered, they did not find the body of the Lord Jesus. -Luke 24:2-3 路加福音24:2 看見石頭已經從墳墓滾開了。24:3 他們就進去, 只是不見主耶穌的身體。

- The Tomb was empty - confusion, awe, bewilderment... what does this all mean? 墳墓是空的——困惑、敬畏、困惑.....這一切意味著什麼？

- Does this story seem strange to you? It did to them too. 你覺得這個故事很奇怪嗎？這對他們也是如此。

- When confronted with something that you cannot completely fathom or understand, what do you do? 當面對一些你無法完全衡量或理解的事情時, 你會怎麼做？

- What did they do? 他們怎麼做呢？

4 While they were wondering about this, suddenly two men in clothes that gleamed like lightning stood beside them. **5** In their fright the women bowed down with their faces to the ground, but the men said to them, "Why do you look for the living among the dead?"

6 He is not here; he has risen! -Luke 24:4-6

路加福音24:4 正在猜疑之間, 忽然有兩個人站在旁邊, 衣服放光。24:5 婦女們驚怕, 將臉伏地, 那兩個人就對他們說, 為甚麼在死人中找活人呢。24:6 他不在這裡, 已經復活了。

- They pondered the mystery. Maybe you have been disillusioned about God. Maybe you feel like he has disappointed you. Or maybe you just feel it's all unbelievable. You are in good company. 他們思索著其中的奧秘。也許你對神的幻想破滅了。也許你覺得祂讓你失望了。或者, 也許你只是覺得這一切都令人難以置信。你生活順遂。

- For them, it isn't just that he is dead... but it seems as if someone has stolen his body, and they cannot even grieve properly. 對他們來說, 不僅僅是他死了.....而是彷彿有人偷走了他的身體, 他們連哀悼都做不到。

- The women arrived at the tomb expecting to confront their hopes and dreams dead in the grave. Grieving their loss, likely hoping to begin the process of bringing closure. But it goes beyond personal hopes and dreams; it was as if their entire belief system came crashing down on them. 婦女們來到墳墓前, 希望面對死在墳墓中的盼望和夢想。為他們的損失感到悲傷, 很可能希望結束這一切。但它超越了個人的盼望和夢想; 就好像他們的整個信仰體系都崩潰了。

- **Their hope for the brokenness of this world to be reversed is dead in the grave.** 他們想要扭轉這個世界的破碎的希望已經死在墳墓裡了。

- Their hope was that He was supposed to save the world; instead, he was destroyed by it. 他們希望他能拯救世界。相反，他被它摧毀了。
 - **How can this happen?** 這怎麼可能呢？
 - AND THEN... 然後...
 - Suddenly something so unexpected happened... 突然意想不到的事情發生了。
 - The Messengers - “Why do you look for the living among the dead?” He is not here; He has risen!” 天使說，“為甚麼在死人中找活人呢。他不在這裡，已經復活了！”
 - **This is the great reversal.** 這是個巨大的反轉。
 - It's like Jesus played a cosmic uno reverse card. 這就像耶穌打了一張大宇宙 uno遊戲的反轉牌。
 - The shock and bewilderment should be a clue to us. They don't expect this at all. 震驚和困惑應該是我們的線索。他們根本沒想到這一點。
 - Dead people are not supposed to come back alive. 死去的人不應該活著出現。
 - One of the aspects of Jesus' ministry that seemed to validate his claim to divinity was that he raised people from the dead because that wasn't supposed to happen unless you had power over death itself. And who else could have power over death except for God himself? 耶穌在世傳道時能證明他的神性的一件事就是他使死人復活，因為這本不該發生，除非你有能力戰勝死亡本身。除了神自己還有誰能擁有戰勝死亡的力量嗎？
 - And yet, Jesus seemed to be crushed by death. 而耶穌好像被死亡打敗了。
- But now, these beings are saying that Jesus pulled the ultimate flex. 但是現在，這些天使說是耶穌最終勝利了。
- He defeated death by death itself. 他以死亡戰勝了死亡。
- He isn't dead. He is living. 他沒有死。他活著。
- “He has risen” 他復活了。
 - The Jewish people had space in their theology for

resurrection, but it was thought of as a future event where God would awaken all of those who sleep in death that were faithful to him and bring them back to life. When Messiah did this, it would be a sign that this age of broken humanity had ended, and a new age had arrived. 猶太人民在他們的神學中有復活的概念，但它被認為是未來的事，那時神會喚醒所有在死亡中沉睡的忠於神的人並使他們復活。當彌賽亞做這呼召時，就表明這個破碎的人類時代已經結束了，新的時代到來了。

- If the Messiah died and came back to life now, does that mean we are at that point? Is this a whole new age? 如果現在彌賽亞死了又復活了，意思是我們已經到了那個時代？這是一個全新的時代嗎？
- Somehow the future hope has arrived in the present. 似乎未來的盼望已經就在眼前。
- What does this all mean? 這意味著什麼？
- The story continues... 故事繼續...

Remember how he told you, while he was still with you in Galilee:

7 'The Son of Man must be delivered over to the hands of sinners, be crucified and on the third day be raised again.' **8 Then they remembered his words.** -Luke 24:6-8

路加福音24:6 當記念他還在加利利的時候，怎樣告訴你們，7 說，人子必須被交在罪人手裡，釘在十字架上，第三日復活。8 他們就想起耶穌的話來。

- They remembered his words - 他們想起他的話來。
 - This is a fulfillment of a much larger story. 這也是一個更廣大的故事的實現。
 - It is a promise that has been unfolding for generations. 這是一個世代相傳的應許。
 - The Jewish people had part of the story right but needed to look at the bigger picture. 猶太人對這個故事的一部分是正確的，但還需要從整體來看。
 - Jesus had told them this would happen, but they forgot. 耶穌告訴過他們這會發生，可他們忘了。
 - They needed a reminder. 他們需要提醒。
 - Isn't this so like us? To be so overwhelmed and confused by what we are experiencing causes us to forget what He has said. 這不是很像我們嗎？對我們正在經歷的事情如此不知所措和困惑，使我們忘記

了他所說的話。

- There isn't shame here. No "how dare you!" finger waves. 這裡並不丟人。沒有拿手指著你“你怎麼敢！”的意思。
- But a reminder. 只是提醒。

9 When they came back from the tomb, they told all these things to the Eleven and to all the others. 10 It was Mary Magdalene, Joanna, Mary the mother of James, and the others with them who told this to the apostles. 11 But they did not believe the women, because their words seemed to them like nonsense. -Luke 24:9-11

- 路加福音 24:9 便從墳墓那裏回去，把這一切事告訴十一個使徒和其餘的人。10 那告訴使徒的，就是抹大拉的馬利亞、和約亞拿、並雅各的母親馬利亞，還有與他們在一處的婦女。11 他們這些話，使徒以為是胡言，就不相信。

- They told all these things to the 11... “But they did not believe the women because their words seemed like nonsense.” 她們把這一切事告訴... “他們這些話，使徒以為是胡言，就不相信。”

■ See... resurrection seems like crazy talk to them too. 看來，復活對於他們來說，也是太瘋狂了。

■ Here Jesus goes again, being revolutionary. 耶穌又一次地，展現了顛覆性。

- Josephus, a first-century Jewish Historian, in his work *Antiquities of the Jews*, wrote that a woman could not be trusted as a reliable witness to anything because they are “reckless, foolhardy, rash, and presumptuous.” 約瑟夫斯，公元一世紀的猶太歷史學家，在他的著作《猶太古史記》中寫到：婦女是不值得被信任的，也不可以成為值得信任的目擊者，因為她們粗心，魯莽，急躁，冒進。

● Gross. Lol. 惡心。(大笑)

- If you are trying to prove that something actually happened back then, it was illegal and ill-advised to bring a woman forward as a witness. 如果你想證明有些事確實發生過，那麼帶來一個婦女當見證人是不合法的和不被推薦的。

● This may have been the first-century perspective on women shared amongst Jewish and Gentile people, BUT IT WAS NOT JESUS'. 在公元一世紀時不管是猶太人還是外邦人都是這樣看待婦女的，但是耶穌卻不是這樣。

- In all 4 Gospels, women are the first witnesses to the resurrection. 在所有四部福音書裡，婦女都是復活的第一個見證人。

- Jesus has always had a radical and revolutionary view of women. 耶穌對婦女總是有一個全新的顛覆性的視角。
- This is one of the many reasons I trust these Gospels. They would have NEVER included these details if they were trying to make up a story. Nobody would have believed them. 這也是我相信福音的一個原因。如果他們是編出來的故事，他們是不會包含這些細節的。沒有人會信他們。
- **But they weren't making up a story, were they?**
但是他們不是在編故事，是吧？
- This also points to the mission of Jesus. 這也指向了耶穌的使命。
 - His work is about reconciling humans to God and each other. In doing so, we become, in the words of the Apostle Paul, "one new humanity." 他的工作是使人和神和好，人與人之間也和好。在這樣做時，我們變成，就如保羅所說，"一個新的族類"。
- God isn't interested in scrapping the human project. [Shredding the universe down to the last Atom and starting over again \(nod to Thanos.. IYKYK\).](#) 神並不想抹殺人類。把宇宙拆碎到最後一個原子然後重建。
 - His interest is renewal. In our hearts, in our relationships, and one day of creation as a whole. 他是要更新，在我們的心裡，在我們的關係中，全部成為一天的創造。
 - So Jesus goes beyond a radical new ethic validating women's inherent worth and dignity (it is that, but it's more!). 耶穌不只是樹立一個確認婦女的固有的價值和尊嚴的新道德觀 (不但如此，還有更多！)
 - HE IS INTRODUCING AN ENTIRELY NEW WAY OF BEING HUMAN. 他讓我們以全新的角度看待人類。
- And we see that on display here... 我們可以在這裡看到...
 - And the Gospel writers are so convinced that they ignore everything their day's religious and non-religious world says and instead present the New

Humanity. 福音作者們如此確信，以至於他們忽略了他們當時與宗教有關和無關的世事，去展現新人類。

- We are only 11 verses into this story, and we see that the resurrection is already presented in such a way that it is turning everything on its head. Upside-down and right-side up. 我們只讀到這個故事的11個經節，而讓我們看到的復活以顛覆性的方式向我們展現。上下顛倒且恢復正本。

12 Peter, however, got up and ran to the tomb. Bending over, he saw the strips of linen lying by themselves, and he went away, wondering to himself what had happened. -Luke 24:12 彼得起來，跑到墳墓前，低頭往裏看，見細麻布獨在一處，就回去了，心裏希奇所成的事。- 路加福音 24:12

- “But Peter... Imagine Peter. A few days ago, he told Jesus he would never deny him. But then he did. And he ran. He hid. He cursed and betrayed his Lord and friend. 但是彼得... 想像一下彼得，幾天前，他告訴耶穌他永遠不會不認他，可他卻真的沒有承認主，然後他逃跑了，他藏起來了，他賭咒發誓，背叛了他的主和朋友。
- One of his last memories of Jesus would have been their eye contact during his denial. And now Jesus is dead. Gone. 他記憶中最後的事是在他不認耶穌時他們眼光的交匯。現在耶穌死了，離去了。
- Talk about regret. 想想後悔的感覺。
- This moment would have been seared into his mind for these three days. I could imagine the torment. Could you? 這個霎那在他的腦海裡盤旋了三天。我可以想像這是多麼地崩潰。你覺得呢？
- for three days, he has sat in his shame. Waiting is sometimes the hardest. 三天的時間，他在羞恥當中。等待是最煎熬的事。
- But the Lord is alive? Could it be? 但是主還活著，這怎麼可能？
 - He runs to the tomb. (in John’s Gospel, John lets us know he beats him there in a foot race) 他跑向墳墓(在約翰福音裡，約翰讓我們看到他和約翰都往墳墓跑，約翰跑得更快。)
 - This is what happens in desperation. You care a lot less what other people think. You’re willing to look a little foolish. Here is Peter (and John) running to the tomb. 這是在絕望中會發生的事。你更加不在乎別人怎麼看你。你願意讓人看你更傻一些。這就是彼得(和約翰)跑向墳墓。
 - And it is empty. 墳墓是空的。

Transition: Luke is a brilliant author. He leaves us on the edge of our seats. We get to read this story from hindsight, but he writes in such a way that allows us to experience it in real-time. He is setting us up for more. What does this all mean? Lean in. He has more to say—verse 13. 過渡：路加是非常聰明的作者。他引起我們全部的好奇心。我們是事後讀這個故事，但是他的寫法使我們感覺它正在即時發生。他吸引我們進一步來讀後續。他在13節裡寫得更多。

MVMT 2: The Road to Emmaus (Luke 24.13-29) 第二幕：在去 以馬忤斯的路上（路加福音 24:13-16）

13 Now that same day two of them were going to a village called Emmaus, about seven miles from Jerusalem. **14** They were talking with each other about everything that had happened. **15** As they talked and discussed these things with each other, Jesus himself came up and walked along with them; **16** but they were kept from recognizing him.
-Luke 24:13-16

13 正當那日，門徒中有兩個人往一個村子去，這村子名叫以馬忤斯，離耶路撒冷約有二十五里。**14** 他們彼此談論所遇見的這一切事。**15** 正談論相問的時候，耶穌親自就近他們、和他們同行。**16** 只是他們的眼睛迷糊了，不認識他。- 路加福音 24:13-16

- In Luke's Gospel, Jesus finally makes his entrance into the story. In John's Gospel, he runs into one of the women, Mary, in the Garden of His Tomb. But Luke emphasizes another point of the story... He appears to two of Jesus' disciples that are walking away. 在路加福音裡，耶穌終於出場了。在約翰福音裡，耶穌在園中他的墳墓旁遇見一個女人，瑪麗亞，但是路加突出了另一個重點，他出現在兩個門徒行走的路上。
- The Road to Emmaus story is one of my favorites. It really happened, but it's also our story because life is like the Road to Emmaus. 通向以馬忤斯的路上的這個故事是我最喜歡的故事之一。它是一個發生過的故事，同時，它也是我們的故事，因為我們的生活就像是通向以馬忤斯的路。
- Let's talk about this for a moment. Cleopas and, most likely, his wife were leaving Jerusalem. They had come into the city, likely for Passover, just a few days earlier with such excitement and anticipation. Still, now they were leaving with a deep sense of dread and fear (remember, there was a sort of inquisition going on for anyone who was a disciple of Jesus) and despair. 讓我們看看那個時候的情況。革流巴和另一個人，很可能是他的妻子，他們正在離開耶路撒冷。他們到這個城市來，很可能是因為逾越節，就發生在幾天以前，那樣令人興奮和期待。現在，他們在離開，帶著沉重的沮喪和恐懼（想想看，對於任何耶穌的門徒而言，這有着很多疑惑）。
- As they processed this all together, there is Jesus. Right on the road with them.

“But they were kept from recognizing him.” 他們一起經歷了這個過程，然後耶穌來了。在路旁與他們相遇。

- This is what I mean when I say, “The Road to Emmaus is just like our lives”. Jesus travels on the road with us, even if we cannot recognize him. He is near, always. He shows up, especially in pain. 這就是我為什麼說，“通向以馬忤斯的路上就像我們的生活。”耶穌與我們在路上同行，即使我們並沒有認出他來。他就在我們身邊，永遠。
- ALSO... Jesus' resurrected physicality is somehow different. Transformed physicality. And this is one of the first clues we get, but we're about to hear more about it because it's important. He is there and present, yet he can keep himself from being recognized. You could try to explain this away, but again however wild it sounds, the authors could have edited this out to make it more believable and to make themselves look better, and they don't. 另外.....耶穌復活的身體在某種程度上有所不同。是轉化的身體。這是我們獲得的第一批線索之一，但我們即將聽到更多關於它的信息，因為它很重要。耶穌就在那裡，在場，但他可以不讓自己被認出來。您可以嘗試解釋這一點，但無論聽起來多麼難以置信，作者本可以對其進行編輯以使其更可信並讓自己看起來更好，但他們沒有。
- Jesus asks great questions. It's something I love about him and hope to be better at emulating...耶穌提出很好的問題。這是我喜歡他的一個地方，並希望能更好地仿效他.....

17 He asked them, “What are you discussing together as you walk along?”

They stood still, their faces downcast. **18 One of them, named Cleopas, asked him, “Are you the only one visiting Jerusalem who does not know the things that have happened there in these days?”**

19 “What things?” he asked. -Luke 24:17-19

路加福音 24:17-19

17 耶穌對他們說：你們走路彼此談論的是甚麼事呢？他們就站住，臉上帶著愁容。

18 二人中有一個名叫革流巴的回答說：你在耶路撒冷作客，還不知道這幾天在那裡所出的事麼？

19 耶穌說：甚麼事呢？他們說：就是拿撒勒人耶穌的事。他是個先知，在神和眾百姓面前，說話行事都有大能。

- I love Jesus. I imagine him so concerned but also holding back a smile. Like he knew he was going to blow their minds, but he wanted to be so present with them all at the same time. 我愛耶穌。我想像他如此關心，但同時需要忍住不笑出來。就像他知道他會讓他們大吃一驚，但他想同時與他們在一起。

- So they go on to tell Jesus all about himself. ;) 所以他們繼續告訴耶穌關於他自己的
一切。;)

“About Jesus of Nazareth,” they replied. “He was a prophet, powerful in word and deed before God and all the people. **20** The chief priests and our rulers handed him over to be sentenced to death, and they crucified him; **21** but we had hoped that he was the one who was going to redeem Israel. And what is more, it is the third day since all this took place. **22** In addition, some of our women amazed us. They went to the tomb early this morning **23** but didn’t find his body. They came and told us that they had seen a vision of angels, who said he was alive. **24** Then some of our companions went to the tomb and found it just as the women had said, but they did not see Jesus.”

25 He said to them, “How foolish you are, and how slow to believe all that the prophets have spoken! **26** Did not the Messiah have to suffer these things and then enter his glory?” **27** And beginning with Moses and all the Prophets, he explained to them what was said in all the Scriptures concerning himself. -Luke 24:19-27

路加福音 24:19-27

19 耶穌說：甚麼事呢？他們說：就是拿撒勒人耶穌的事。他是個先知，在神和眾百姓面前，說話行事都有大能。

20 祭司長和我們的官府竟把他解去，定了死罪，釘在十字架上。

21 但我們素來所盼望、要贖以色列民的就是他！不但如此，而且這事成就，現在已經三天了。

22 再者，我們中間有幾個婦女使我們驚奇；他們清早到了墳墓那裡，

23 不見他的身體，就回來告訴我們，說看見了天使顯現，說他活了。

24 又有我們的幾個人往墳墓那裡去，所遇見的正如婦女們所說的，只是沒有看見他。

25 耶穌對他們說：無知的人哪，先知所說的一切話，你們的心信得太遲鈍了。

26 基督這樣受害，又進入他的榮耀，豈不是應當的麼？

27 於是從摩西和眾先知起，凡經上所指著自己的話都給他們講解明白了。

- The English translation here sounds harsh. The word can also mean ignorant, unwise, or unable to understand. 這裡的英文翻譯聽起來很刺耳。這個詞也可以表示無知、不明智或無法理解。
 - Remember, they knew Jesus. Spent time with Jesus. Learned under Jesus for years. 記住，他們認識耶穌。與耶穌共度時光。在耶穌手下學習多年。
 - He is their Teacher. Their Rabbi. And they need to remember the lessons he taught them. 他是他們的老師。他們的拉比。他們需要記住他給他們的教導。

- Jesus then tells them the entire story of the Bible. That's a Bible Study I would have loved to have recorded. :) 然後耶穌告訴他們聖經的全部故事。我多希望這些被記錄下來。:)
 - This isn't a point to breeze past. Jesus, in effect, is saying that the entirety of the Biblical Story (which also is the story of humanity) was building to this moment. Every narrative, every poem, every song, every law, chart, prophet, and genealogy, ALL OF THEM point to Jesus. 這不是輕而易舉的事。實際上，耶穌是在說從最初到當時那一刻的整個聖經故事（這也是人類的故事）。每一個故事、每一首詩、每一首歌、每一條律法、圖表、先知和家譜，所有這些都指向耶穌。
 - He is the climax of the story. 他是故事的高潮。
 - Again, he is pointing out to the disciples that this story was always going in this direction. 再一次，他向門徒們指出這個故事總是朝著這個方向發展。
 - AND 而且
 - The moment it was all building up to has arrived. And they are living in that story now. 萬事俱備的時刻到了。他們現在就生活在那個故事中。
 - They still don't recognize him, but they do listen to him. And maybe that's you today. You hear the story, and your interest is piqued, but maybe you still don't see him. That's okay. **Keep walking down the road.** 他們仍然不認識他，但他們確實聽他的話。也許今天就是你。你聽到這個故事，你的興趣被激起，但也許你仍然沒有看到他。沒關係。沿著路繼續走。

28 As they approached the village to which they were going, Jesus continued on as if he were going farther. **29** But they urged him strongly, "Stay with us, for it is nearly evening; the day is almost over." So he went in to stay with them.

路加福音 24:28-29

28 將近他們所去的村子，耶穌好像還要往前行，

29 他們卻強留他，說：時候晚了，日頭已經平西了，請你同我們住下罷！耶穌就進去，要同他們住下。

- I love Jesus. He would have been happy to go even further with him. 我愛耶穌。他會很樂意和他一起走得更遠。
- To walk in the night is dangerous. Jesus is unbothered. 走夜路很危險。耶穌不受打擾。
- The walk has been 7 miles, and Jesus isn't tired or hungry. 步行了7 英里，耶穌不累也不餓。

- Again... We are getting a glimpse into the Transformed Physicality of Jesus. 再一次.....我們正在瞥見耶穌轉變後的身體。

Transition: Cleopas and the other disciple beg him to come into their home and stay the night... Even though they don't know Jesus is there, they still express hospitality to this (seeming) stranger. And this is when the story takes another surprising turn. 過渡: 革流巴和另一個門徒懇求他到他們家裡過夜.....即使他們不知道那是耶穌, 他們仍然對這個(看似)陌生的人表示款待。這是故事發生另一個令人驚訝的轉折的時候。

MVMT 3: The Turn Around (Luke 24.30-35) 第三幕: 轉折(路加福音24:30-35)

30 When he was at the table with them, he took bread, gave thanks, broke it and began to give it to them. **31** Then their eyes were opened and they recognized him, and he disappeared from their sight.

路加福音 24:30-31

30 到了坐席的時候, 耶穌拿起餅來, 祝謝了, 擘開, 遞給他們。

31 他們的眼睛明亮了, 這才認出他來。忽然耶穌不見了。

- Jesus chose a moment of significance to reveal who He is. 耶穌選擇了一個重要的時刻來揭示他是誰。

- They had likely seen him do this, maybe even Thursday night, when he took the last Supper with his disciples... The night He was betrayed. 他們很可能看到他這樣做, 甚至可能是星期四晚上, 當他和他的門徒一起吃最後的晚餐時.....他被出賣的那個晚上。

- All of the Gospel writers put in clues that something so much bigger is happening in the story than meets the eyes. 所有福音書作者都提供了線索, 說明故事中發生的事情遠比人們看到的要大得多。

- The disciples and Jesus share a meal together, and **"their eyes are open."** 門徒和耶穌一起吃飯, **"他們的眼睛就開了"**。

- One thing I love about Jesus is that he always loved to eat. We have that in common. 我喜歡耶穌的一件事是他總是喜歡吃東西。我們有這個共同點。

- Jesus made significant statements about who He is at meal times too. 耶穌也在吃飯的時候對他是誰做了重要的陳述。

- Earlier, I mentioned that all of this took place "on the first day of the week." The 8th day. The start of something new. 早些時候, 我提到所有這些都發生在"一周的第一天"。第8天。新事物的開始。

- Luke often uses the number 7 in ways to communicate completeness. 路加經常使用數字 7 來表達完整性。
 - Until this point, there have been seven recorded meals in the Gospel of Luke. This is the 8th meal. (take that Taco Bell's 4th meal) 到目前為止, 路加福音中記錄了七餐飯。這是第8餐飯。(可以看成去Taco Bell的第四餐)
 - This is the 8th meal! 這是第八餐。
 - As the 8th day symbolized the start of a new day. The 8th meal makes that same point. This is the start of something new. 因為第八天象徵著新一天的開始。第八餐也指向同樣的意思。這是新事物的開始。
- We have already made the point that the entire Biblical story points to Jesus. ○ If you are familiar at all with the story... do you remember what the first meal was as recorded in the Bible? 我們已經指出整個聖經故事都指向耶穌。○ 如果你對這個故事很熟悉的話.....你還記得聖經中記載的第一頓飯是什麼嗎？
 - **The first meal of Creation-** Adam and Eve, tempted by Satan the liar, deceiver, and god of this broken world- partake in a meal of rebellion against God. The results are disastrous. Death, sorrow, pain, and the age of the enemy run rampant among God's good creation. The curse of death sits on the shoulders of humanity. - the text literally reads, "Their eyes are opened" to what? Evil, and the loss of the good world and the good God they once enjoyed... and they experience pain and shame, they blame each other and hide from God. And the story of humanity is a downward spiral when we rebel against God. It's unnatural, against how we are supposed to live. 被造物被記載的第一餐——亞當和夏娃, 被說謊者、騙子, 和這個破碎世界的神撒旦引誘——參加一頓反叛神的宴席。結果是災難性的。死亡, 悲傷, 痛苦, 敵人的時代在神的美好創造中肆虐。死亡的詛咒落在了人類的肩上。- 文字字面上寫著, "他們的眼睛被打開了", 對什麼打開? 邪惡, 和失去了他們曾經享有的美好世界和美善的神..... 他們經歷痛苦和恥辱, 他們互相指責, 和躲藏起來不見神。當我們背叛神時, 人類的故事就會螺旋式下降。這是不自然的, 違背了我們生命。
 - BUT NOW... 但是現在。。。
 - **The first meal of New Creation-** "and their eyes are opened."

Instead of pain, shame, death, and brokenness... 新創造的第一餐——“他們的眼睛被打開了。”取而代之的是痛苦、恥辱、死亡和破碎.....

■ THEY SEE JESUS. 他們看見耶穌。

■ And one of my favorite lines of all time... Verse 32 這是有史以來我最喜歡的台詞, 第32節

32 They asked each other, “Were not our hearts burning within us while he talked with us on the road and opened the Scriptures to us?” -Luke 24:32

路加福音 24:32 32 他們彼此說：在路上，他和我們說話，給我們講解聖經的時候，我們的心豈不是火熱的麼？

● And this would be my prayer for you. To experience this very exact moment. 這就是我為你的禱告。來經歷這個時刻。

● “Were not our hearts burning within us while he talked with us on the road and opened up the Scriptures to us?” “當他在路上與我們交談並向我們打開聖經時，我們的心不是在我們裡面燃燒嗎？”

○ Burning- to light on fire, to go from darkness to light. 燃燒——點燃火，從黑暗走向光明。

○ In other words... They came alive in a way they had never experienced before. 也就是說.....他們比以前任何時候都更充滿生命。

○ All because they finally saw Jesus for who he really was. 而這都是因為他們終於看清了耶穌的是誰。

■ Messiah- yes. He is the savior of this broken world. 彌賽亞- 是的。他是這個破碎世界的救主。

■ God himself- yes. He is, and he came to set us free. To reverse the curse. 神自己——是的。他是，他來是為了讓我們自由。來扭轉詛咒。

■ The One True King of the Universe- If death itself- the greatest weapon the kings of this earth can yield, has to bow before him... Who is this man? Not even Death can defy Him. He is the true King of the Universe. 唯一真正的宇宙的王 —— 如果死亡本身 —— 這地上的王可以用的最有力的武器，也必須在耶穌面前鞠躬..... 這個人是誰？甚至死亡也無法打敗他。他是真正的宇宙之王。

○ Remember: The Road to Emmaus is just like the road of life we travel. 記住：去以馬忤斯的路就像我們走過的人生之路。

- The disciples see Jesus for who he is, and what do they do? 門徒們看到了耶穌是誰後，他們做了什麼？

33 They got up and returned at once to Jerusalem. There they found the Eleven and those with them, assembled together **34** and saying, "It is true! The Lord has risen and has appeared to Simon." **35** Then the two told what had happened on the way, and how Jesus was recognized by them when he broke the bread.

路加福音 24:33-35

33 他們就立時起身，回耶路撒冷去，正遇見十一個使徒和他們的同人聚集在一處，

34 說：主果然復活，已經現給西門看了。

35 兩個人就把路上所遇見，和擘餅的時候怎麼被他們認出來的事，都述說了一遍。

- They got up and returned to Jerusalem at once. The 7-mile walk they just experienced- weary, broken, sad, and fearful... Now they turn around and travel straight back down that road but entirely new. 他們立刻起來回耶路撒冷去了。他們剛剛經歷的 7 英里步行——疲憊、破碎、悲傷和恐懼.....現在他們返身沿著那條路直走，但這路程是全新的。
- Jesus is alive- he has defeated death and is our king... so what do we have to fear? 耶穌還活著——他戰勝了死亡，是我們的王.....那麼我們有什麼好怕的呢？
- This is a great reversal in their lives. AND it can be the Great Reversal in your lives too.這是他們人生的一次大轉折。它也可能是你生活中的大轉折。

Response: This is Our Story 回應：我們的故事

The word *Repentance* literally means to turn around. 悔改一詞的字面意思是轉身。

- The word gets a bad rep because it's often misunderstood. 這個詞名聲不好，因為它經常被誤解。
- The picture is of you walking down your own road, realizing Jesus is who he says he is, and you turn right around and toward him. 想想這個畫面：你沿著自己的路走著，意識到耶穌就是他所說的那個人，然後你就轉身走向他。
- Today, you, too, can reverse course. Turn away from your own path and turn towards the true King. 今天，你也可以轉過身去。離開你自己的道路，轉向真正的君王。
- Jesus invites you to join his Kingdom. 耶穌邀請你進入他的國。
- What does that mean? 什麼意思呢？

- Often times we emphasize Jesus saving us from our sins, going to heaven when we die, and not going to hell. A sort of “get out of jail free card” theology. 很多時候，我們強調耶穌將我們從罪惡中拯救出來，死後會上天堂，而不是下地獄。一種“免獄卡”的神學。
- While this is an important part of the story, he has so much more for you. 雖然這是故事的重要部分，但他為你我準備的還有很多。
- He is concerned with Life After Life After Death more than he is with Life After Death. Put away the images of a disembodied spirit on harps and clouds for all eternity. Jesus didn't just rise from the dead in a transformed but physical human body for show. He did it as a sign of what is eventually to come- to us and to all of creation. RESURRECTION. 比起死後的生命，他更關心你我死後復活後的生命。拋卻那些無實形靈魂永遠地吹奏豎琴和站在雲朵上的畫面。耶穌復活不只是為了展示一個轉變了又有實體的人的樣子。他這樣做是要表明最終我們和所有受造物將有的樣子。復活。
- To be physical but not broken by sin. 沒有被罪破壞的肉體。
- Renewed, not destroyed. 更新的，不被摧毀的身體。
- New Humanity, New Heavens, and New Earth. 新人，新天，新地。
- When Jesus invites you to partake in His Kingdom, it is the great reversal and restoration project of all things. 當耶穌邀請你進入到他的王國時，這是萬物的偉大逆轉和恢復計劃。
- Do you know what this means? 你知道什麼意思嗎？
 - That one day God will renew this broken earth, and we will get to inhabit it in a transformed physical body that is tarnished by sin—no expiration date. No death. No sickness. No pain. No Evil. 總有一天，上帝會更新這個破碎的世界，我們將不再允許罪惡玷污我們轉變後的身體——沒有期限。沒有死亡。沒有病。沒有痛。沒有邪惡。
 - He wants to renew you now, day by day, as he did with the women at the tomb, with Peter, with the 11, and with the disciples on the road to Emmaus. 他現在就想更新你，一天天，就像他在墳墓前對婦女們所做的那樣，對彼得、對十一個門徒，和對走去以馬忤斯的道路上的門徒們所做的那樣。
 -
 - And he wants you to be resurrected to a future hope like him physical but transformed and free from sin, evil, and death once and for all. 他願你復興像他那樣的對未來的盼望，有實在肉體的，但是轉變過的，從此不再有罪惡、邪惡和死亡。

- The Easter Story ends with Jesus “ascending to Heaven.” 復活節故事以耶穌“升天”結束。
 - Interestingly, there isn’t any long explanation of what all of this means... That comes later in the New Testament... But here there is this statement that Jesus Ascends to Heaven. 有趣的是，對於這一切的含義並沒有任何詳細的解釋.....後來在新約中出現了.....但是這裡有耶穌升天的說法。
 - We often think of him as floating up into the sky. 我們常常認為他漂浮在天空中。
 - But the first-century audience would have known that this was, again, a brilliant use of language. 但第一世紀的觀眾會知道，這又是一次絕妙的語言運用。
 - Caesar ascended to the throne of Rome by what he claimed was the divine right of heaven, he was the son of God. 凱撒登上羅馬的寶座是憑著他自稱的天賜神權，他是上帝的兒子。
 - Luke claims that Caesar and the kingdom he rules and represents are all pretenders of the true king- Jesus. 路加聲稱凱撒和他所統治和代表的王國都是真正君王耶穌的偽裝者。
- And the way the story ends is that it leaves you with the choice- follow the true King of the universe who sits on the throne of Heaven and share in his life now and in the age to come, or follow the kings and kingdoms of this world to their eventual demise. 故事的結局是讓你做出選擇——跟隨坐在天國寶座上的真正萬王之王，在現在和未來的時代分享他的生命，或者跟隨這個世界的國王和世界的國到最終的滅亡。
- He is gentle, kind, and patient but suffered, died, and defeated death by the resurrection so you could come home to him. 他溫柔、善良、有耐心，但他受了苦、死去，並通過復活戰勝了死亡，所以你可以回到他身邊。
- Like the disciples, you don’t have to have all of the answers. 像門徒一樣，你不必知道所有的答案。

The apostle Paul leads us to this response: 使徒保羅帶領我們做出這樣的回應：

9 If you declare with your mouth, “Jesus is Lord,” and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved. -Romans 10:9 羅馬書10:9 你若口裡認耶穌為主，心裡信神叫他從死裡復活，就必得救。

“Jesus is Lord” - My true king. This is a statement of allegiance and a promise of a blessing that follows. “耶穌是主”——我真正的君王。這是效忠的聲明和隨之而來的祝福的應許。

You can do that simple and humble act even now. 即使現在你也可以做這簡單而謙遜的行為。

We are going to give you all a chance to respond to Jesus. This space is for you.. 我們會給所有人一個機會來回應耶穌。這個會堂是給你的..

+Prayer - Teams of people up here to pray with, lean over to the person next to you and ask them to pray, and take time to pray yourself.

+祈禱——我們的長老執事們可以和你一起祈禱，你也可俯身問你旁邊的人為你禱告，也可以自己花時間祈禱。

+Baptism - for the 7 and 9— you too can get baptized (these people already responded to King Jesus)

+洗禮 - 對於七點和九點的聚會 - 你也可以受洗(這些受洗的人已經回應了耶穌為王)

+Reflection on Spoken Word - in a moment, we have space to reflect on this story through spoken word.

思考一下今天的信息，一會兒，我們通過口中宣告來反思這個故事。

+Song and Celebrate - we will sing and declare what God has done for us. 詩歌和慶祝 - 我們會唱詩歌來宣告神為我們所做的一切。

Benediction: 祝禱:

May you be a people who follow the true King of the universe,
Who are a part of his renewed humanity,
and live into the future, hope for the reversal and renewal of all things.
願弟兄姊妹追隨真正的萬王之王，那
成為新造的人中的一份子，
並活在萬物都被轉變與更新的未來盼望中的。阿門

Closing 結束語

+Prayer Still 禱告可繼續

+Alpha Alpha課程

+Decided to follow Jesus? Info center, we have a gift for you as you start your journey.

+Cupcakes, Murals, Alpha, Scavenger Hunt- let's celebrate. 決定跟隨耶穌，受洗了嗎？信息台那裡，我們為你剛開始的新旅程準備了禮物 - 小塔糕，木刻，Alpha課程書，尋寶遊戲 - 讓我們一起慶祝。